

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Bügelstation (D)

---

Instructions for use Steam Generator (GB)

---

Mode d'emploi Centrale Vapeur (F)

---

Gebruiksaanwijzing Stoomgenerator (NL)

---

Instrucciones de uso Centro de planchado (E)

---

Manuale d'uso Ferro da stiro con generatore di vapore (I)

---

Brugsanvisning Dampstrygejern (DK)

---

Bruksanvisning Ånggenerator (S)

---

Käyttöohje Höyrysilitysrauta (FIN)

---

Instrukcja obsługi Żelazko z podstawką wytwarzającą parę (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Σίδερο με παραγωγή ατμού (GR)

---

Руководство по эксплуатации Утюг с парогенератором (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

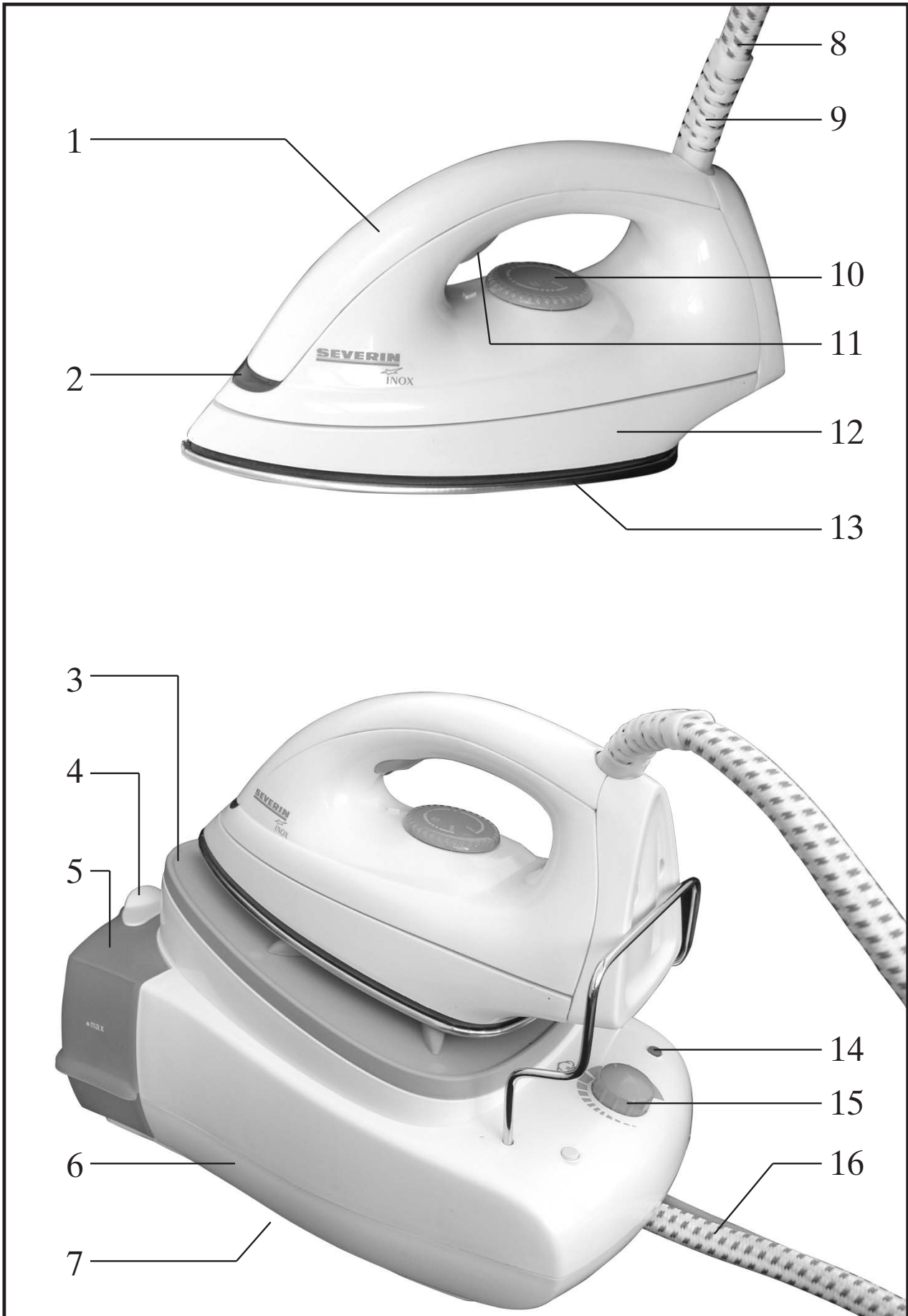
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Bügelstation

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Handgriff
2. Kontrollleuchte Bügeleisen
3. Abstellfläche Bügelstation
4. Wassereinfüllöffnung
5. Wassertank
6. Bügelstation
7. Typenschild (an der Bügelstation)
8. Verbindungsleitung
9. Schwenkbarer Kabelknickschutz
10. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
11. Dampftaste
12. Bügeleisen
13. Bügelsohle
14. Betriebskontrollleuchte Pumpe
15. Dampfmengenregler
16. Anschlussleitung

### **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Zubehörteile auf Mängel oder Undichtigkeit überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung

regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Verbindungsleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte, ebene und wärmebeständige Unterlage. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt. Auch beim kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Bügeleisen auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät bei Bügelpausen immer auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen, beständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der die Bügelstation steht, stabil und beständig ist.
- Bei Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
- Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.

- **Den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung,
  - beim Nachfüllen von Wasser, wenn der Wassertank eingesetzt bleibt.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

### **Anti-Kalk-System**

Ein spezieller Filter in der Bügelstation enthärtet das Wasser und vermindert Ablagerungen in der Bügelsohle. Dieser Filter ist ein Permanent-Filter und muss nicht ausgewechselt werden.

### **Einfüllen von Wasser**

- Die Bügelstation ist durch das Anti-Kalk-System kalkunempfindlich.

- Zum Dampfbügeln füllen Sie wie folgt den Wassertank mit Wasser:
  - Wassertank abnehmen.
  - Wassereinfüllöffnung öffnen und Wassertank mit frischem Leitungswasser füllen. Beachten Sie die Max-Markierung am Wassertank.
  - Wassereinfüllöffnung schließen und Wassertank in die Bügelstation einsetzen.
- Falls das Wasser während dem Bügeln verbraucht ist, **wird die Pumpe lauter, da Luft anstelle von Wasser gepumpt wird. Dies ist normal.** Füllen Sie neues Wasser nach, wie oben beschrieben. Die Bügelstation muss nicht ausgeschaltet werden.

### **Allgemeine Hinweise zum Bügeln**

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügeleisens.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangel trocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich

nicht mühelos glätten.

### **Erste Inbetriebnahme**

Das Gerät vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Bügeleisens abgebaut.

Für ausreichende Lüftung sorgen.

### **Dampfmengenregler**

Mit dem Dampfmengenregler können Sie die Dampfmenge einstellen.

Drehen Sie den Dampfmengenregler auf die maximale Position, bevor Sie die Dampftaste drücken. Nach ca. 40-60 Sekunden tritt Dampf aus. Drehen Sie nun den Dampfmengenregler in die gewünschte Position.

Die Betriebskontrollleuchte der Pumpe blinkt immer auf, wenn die Pumpe arbeitet.

### **Bügeln**

- Dampfbügeln ist nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.
- Wassertank mit klarem frischem Wasser füllen.
- Das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen und Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange das Bügeleisen aufheizt, leuchtet die Temperaturkontrollleuchte am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampftaste betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Beim Drücken der Dampftaste hört sich **die Pumpe lauter an, da sie erst noch Luft aus dem Boiler pumpt**. Drehen Sie

den Dampfmengenregler zuerst auf die maximale Position, wenn Sie die Dampftaste drücken. Nach ca. 40-60 Sekunden tritt Dampf aus.

- Wählen Sie mit dem Dampfmengenregler die gewünschte Dampfmenge.
- Beginnen Sie nun Ihre Wäschestücke zu bügeln.
- Falls der Wassertank während dem Bügeln leer wird, einfach Wasser, wie unter **“Einfüllen von Wasser“** beschrieben, nachfüllen.
- Stellen Sie das Bügeleisen nach dem Gebrauch auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### **Dampf**

Wenn Sie die Dampftaste drücken, wird aus der Bügelsohle ein Stoß heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine große Hilfe gegen Falten, beim Bügeln schwieriger oder dicker Stoffe.

Der Dampf kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.

### *Bügeleisen*

- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.

- Zur Pflege einer sauberen Bügelsohle kann des öfteren etwas Paraffin auf die noch warme Sohle gestrichen werden und mit einem wollenen Lappen wieder entfernt werden.

direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

#### *Restwasser aus dem Wassertank entfernen*

Nach dem Bügeln Restwasser aus dem Wassertank entfernen.

- Wassertank abnehmen.
- Wasser über die Einfüllöffnung ausschütten.
- Wassertank in die Bügelstation setzen.

#### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

#### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

#### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen,



# Steam Generator

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Handle
2. Temperature indicator light – iron
3. Iron rest (on steam generator)
4. Water filler hole
5. Water reservoir
6. Steam generator
7. Rating label (on steam generator)
8. Flexible connecting hose
9. Swivel-type anti-kink covering
10. Temperature control knob (infinitely adjustable)
11. Steam jet button
12. Iron
13. Sole plate
14. Main indicator light - pump
15. Steam output control
16. Power cord with plug

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects or leakage. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the

event of such damage being found, the appliance must no longer be used.

- Do not operate the appliance if excessive strain has been put on the connecting hose. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- Always place the appliance on a flat, level and heat-resistant surface during operation. Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames.
- Great care is necessary in using any electrical appliance, especially near children. Do not leave the appliance unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket and place the iron back on its rest on the steam generator.
- When ironing is interrupted, the appliance must be replaced on its rest on the steam generator.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- With the iron placed on its rest on the steam generator, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the sole plate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- When operating the appliance, hold only by the handle.
- Do not attempt to iron or to smooth out wrinkles or creases from clothes by using the steam jet function while wearing them.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**  
- **after use,**



- **in case of any malfunction,**
- **during cleaning, and**
- **when refilling, with the reservoir installed.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### **Anti-scale system**

The steam generator is equipped with a special anti-scale filter which 'softens' the water and therefore reduces the build-up of lime deposits in the sole plate. Changing or replacing the filter is not necessary, as this is a permanent filter.

### **Filling with water**

- With the special anti-scale system, the steam generator is not liable to the build-up of lime deposits.
- Before the steam function can be used, the water reservoir must be filled with water as follows:

- Remove the reservoir.
- Open the water filler hole and fill the reservoir with clean tap water, observing the '**Max**' marking on the reservoir.
- Close the water filler hole and replace the water reservoir in the steam generator.
- Once the water has been used up during ironing, **the sound of the pump increases as air is pumped instead of water. This is perfectly normal and no cause for concern.** Re-fill the reservoir as described above. It is not necessary to switch off the appliance.

### **General information about ironing**

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - Synthetics  
(low temperature)
  - Silk and wool  
(medium temperature)
  - Cotton and linen  
(high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control knob of the iron in the form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabric, you may carefully test-iron on a non-visible point, e.g. inside a seam. Always start with the lowest temperature.
- If the laundry is put into a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to 'iron dry'. Very dry fabrics are difficult to iron.

### **Start up**

Before it is used for the first time, the iron should be cleaned according to the

instructions given in the paragraph *General Care and Cleaning*. This will result in the removal of possible dust particles from the sole plate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.

Ensure sufficient ventilation.

### **Steam output control**

The steam output control is used to adjust the steam output.

Before using the steam jet function, turn the steam output control to its **max** position. Steam will be emitted after 40-60 seconds. Now set the control to the desired position.

The main indicator light (for the pump) flashes whenever the pump is working.

### **Ironing**

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
  - Fill the water reservoir with clean tap water.
  - Place the iron onto its rest and insert the plug into a suitable wall socket.
  - Set the temperature control knob to the required ironing temperature according to the ironing symbols.
  - As the iron heats up, the indicator lamp on the iron will be on. It goes out once the required ironing temperature is reached.
- Before starting to iron, the sole plate should be cleaned by passing it over a clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the sole plate.
- When the steam jet button is depressed, **the sound of the pump increases, as residual air is pumped out of the boiler.** When using the steam jet function, first turn the steam output control to its **max** position. Steam will be emitted after 40-60 seconds.
  - Use the steam output control to select

the required steam output.

- You can now start ironing.
- If, during ironing, the water reservoir becomes empty, simply re-fill it as described in the section '**Filling with water**'.
- Replace the iron on its rest on the steam generator after use, and remove the plug from the wall socket.

### **Steam jet**

When the steam jet button is depressed, jets of steam are emitted through the openings in the sole plate. This function can be very useful when removing stubborn creases or when ironing difficult or thick fabrics.

The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

### **General care and cleaning**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
  - If necessary, the appliance may be wiped with a dry lint-free cloth.

### *Iron*

- Starch, fat and other deposits on the sole plate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar/water solution.
- In order to protect the clean sole plate, occasionally apply a small amount of paraffin to the warm plate, wiping it off with a woollen cloth.

*To empty any water remaining in the reservoir*

After use, any remaining water must be removed from the reservoir.

- Remove the water reservoir.
- Pour out any remaining water through the filler opening.

- Place the reservoir back into the steam generator.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



## Centrale Vapeur

### Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Poignée
2. Voyant de température – fer à repasser
3. Support du fer (sur la chaudière)
4. Orifice de remplissage pour l'eau
5. Réservoir à eau
6. Chaudière
7. Fiche signalétique (sur la chaudière)
8. Tuyau de vapeur flexible
9. Gaine pivotante antitortillement
10. Variateur de température
11. Bouton jet de vapeur
12. Fer à repasser
13. Semelle
14. Voyant principal (de la pompe)
15. Commande du débit de vapeur
16. Cordon d'alimentation avec fiche

### Importantes consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration (par exemple une fuite) qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que

ces dommages soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le tuyau de vapeur; les dégâts ne sont pas toujours détectables de l'extérieur. Faites vérifier l'appareil entièrement par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Placez toujours l'appareil sur une surface plane, horizontale et résistante aux températures élevées lorsqu'il est allumé. Ne pas mettre l'appareil sur une surface chaude, telle qu'une plaque de cuisson ou à proximité d'une flamme telle qu'un brûleur à gaz.
- Ne pas laisser brancher l'appareil sans surveillance. Même si vous interrompez le repassage juste pour un petit moment, débranchez toujours la fiche de la prise murale et remettez le fer sur le support fer de la chaudière.
- Lorsque vous interrompez le repassage, reposez l'appareil sur son support sur la chaudière.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Lorsque le fer est placé sur son support, sur la chaudière, assurez-vous que celle-ci est également placée sur une surface stable et solide.
- Lors de l'utilisation du fer à repasser, le boîtier et la semelle dégagent une forte chaleur. Ne jamais toucher les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ni encore l'eau chaude ou la vapeur car il y a risque de brûlure. Ne jamais diriger la vapeur vers des personnes.
- Pendant l'utilisation, tenez le fer uniquement par la poignée.
- Ne pas essayer de repasser, de lisser ou de défroisser les vêtements lorsque vous les portez.
- Assurez-vous que le cordon

d'alimentation ne touche aucune partie chaude de l'appareil. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **après utilisation,**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **avant de nettoyer l'appareil,**
  - **lors du remplissage en eau avec le réservoir en place.**
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi

### **Système anticalcaire**

La centrale vapeur est équipée d'un filtre spécial anticalcaire qui 'adoucit' l'eau et réduit la formation de dépôts calcaires sur la semelle. Le filtre est permanent et ne nécessite aucun remplacement.

### **Remplissage**

- Avec son système anticalcaire, la centrale vapeur n'est pas sujet aux dépôts calcaires.
- Avant de pouvoir utiliser la fonction vapeur, le réservoir doit être rempli d'eau de la manière suivante :
  - Retirez le réservoir.
  - Ouvrez le bouchon de remplissage, puis remplissez le réservoir d'eau claire du robinet, en respectant le repère '**Max**' sur la paroi du réservoir.
  - Refermez le bouchon, puis remettez le réservoir dans la centrale.
- Lorsque, au fur et à mesure du repassage, le réservoir se vide, **le niveau sonore de la pompe devient plus fort puisqu'elle pompe de l'air au lieu de l'eau. Ceci est parfaitement normal** Remplissez de nouveau le réservoir comme indiqué précédemment. Il n'est pas nécessaire d'éteindre l'appareil.

### **Renseignements pratiques**

Commencez toujours par vérifier la présence d'instructions de repassage sur l'étiquette de l'article à repasser.

- Les symboles de repassage sont les suivants :
  - tissus synthétiques (température minimum)
  - soie et laine (température moyenne)
  - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le variateur de température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon les températures de repassage. Conformez-vous aux symboles en commençant par la température la plus basse.
- Pour les tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température à utiliser, faites un essai sur une partie non visible de l'article, à l'intérieur d'une couture par exemple. Commencez l'essai par la température la plus basse.

- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur “humide”. Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

### **Première utilisation**

Avant la première utilisation, nettoyez le fer à repasser en suivant les instructions à la rubrique *Entretien et nettoyage en général* afin d'enlever les particules de poussière qui pourraient se trouver sur la semelle. Ceci diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer. Prenez soin d'assurer une ventilation suffisante.

### **Commande du débit de la vapeur**

La commande régule le débit de la vapeur. Avant d'utiliser la fonction jet de vapeur, mettez la commande de vapeur sur la position **max**. La vapeur sera émise après 40 à 60 secondes. Maintenant, mettez la commande sur la position désirée. Lorsque la pompe fonctionne, le voyant principal (de la pompe) clignote.

### **Repassage**

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
  - Remplissez le réservoir d'eau claire du robinet.
  - Placez le fer sur son support, puis branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
  - Positionnez le variateur de température sur la position souhaitée (conformez-vous aux symboles sur l'étiquette).
  - Pendant que le fer chauffe, le voyant de température du fer reste allumé; il s'éteint lorsque la température de repassage sélectionnée est atteinte.
- Avant de repasser un article, nettoyez la semelle en la passant sur un chiffon propre. L'utilisation du jet de vapeur aide à chasser les saletés ou particules de peluche incrustées dans les sorties de la

semelle.

- Lorsque vous appuyez sur le bouton jet de vapeur, **le niveau sonore de la pompe devient plus fort, indiquant la purge de l'air de la chaudière**. Avant d'utiliser la fonction jet de vapeur, mettez la commande de vapeur sur la position **max**. La vapeur sera émise après 40 à 60 secondes.
  - Sélectionnez le débit de vapeur souhaité à l'aide de la commande.
  - Vous pouvez maintenant commencer à repasser.
- Si le réservoir se vide au cours du repassage, remplissez-le comme indiqué à la rubrique **Remplissage**.
- Après utilisation, remettez le fer sur son support sur la chaudière, puis débranchez la fiche de la prise murale.

### **Jet de vapeur**

Lorsque vous appuyez sur le bouton du jet de vapeur, un jet de vapeur est expulsé par les sorties situées sous la semelle. Cette fonction est très utile pour éliminer les faux plis ou pour repasser les tissus difficiles ou épais.

Également, la fonction du jet de vapeur peut être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour défroisser les tissus.

### **Entretien et nettoyage en général**

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Afin d'éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
- N'utiliser aucun produit d'entretien détergent ou abrasif.
  - Si nécessaire, le boîtier peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec non-pelucreux.

### *Fer*

- Les dépôts d'amidon, de graisse ou autres substances présents sur la semelle peuvent être nettoyés à l'aide d'un tissu en laine imbibé d'une solution d'eau et

de vinaigre.

- Pour maintenir la semelle propre, appliquez occasionnellement une légère couche de paraffine sur la semelle encore tiède, puis l'enlever avec un tissu en laine.

#### *Vidange complète du réservoir*

Après utilisation, le réservoir doit être complètement vidé de son contenu en eau.

- Enlevez le réservoir.
- Videz l'eau restant dans le réservoir par l'orifice de remplissage.
- Remettez le réservoir dans la chaudière.

#### **Mise au Rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

#### **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Handvat
2. Temperatuur indicatielampje – strijkijzer
3. Standvlak voor strijkijzer op de stoomgenerator)
4. Vulopening
5. Waterreservoir
6. Stoomgenerator
7. Typeplaatje (op de stoomgenerator)
8. Flexibele aansluitslang
9. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging
10. Temperatuurcontroleknop (traploos regelbaar)
11. Knop voor stoomstoot
12. Strijkijzer
13. Strijkzool
14. Hoofd indicatielampje - pomp
15. Stoom output controle
16. Snoer met stekker

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten of lekken worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare

beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de contactdoos te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Tijdens het gebruik het apparaat te allen tijde op een vlak, horizontaal hittebestendig oppervlak plaatsen. Het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken of open vuur plaatsen, zoals verwarmingsplaten of gasvuur.
- Wanneer gelijk welke apparaten worden gebruikt is grote voorzichtigheid geboden, speciaal als kinderen er in de nabijheid van zijn. Wanneer het apparaat is aangesloten mag het niet onbeheerd worden achtergelaten. Te allen tijde de stekker uit de wandcontactdoos verwijderen en het strijkijzer weer terugzetten op het strijkijzer- standvlak op de stoomgenerator.
- Als het strijken wordt onderbroken moet het apparaat weer op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator worden teruggezet.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Wanneer men het strijkijzer met het standvlak op de stoomgenerator plaatst, moet men ervoor zorgen dat dit op een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor



ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.

- Pak het apparaat alleen vast bij de daarvoor bedoelde handgreep..
- Probeer nooit om met de stoomfunctie aan kleding te strijken, of er vouwen of rimpels uit te strijken, als u de kleding aan hebt.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Haal de stekker uit het stopcontact**
  - **na ieder gebruik**
  - **in geval van storing**
  - **voor het schoonmaken,**
  - **tijdens bijvullen, met het reservoir geïnstalleerd.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Anti-aankalkingssysteem**

De stoomgenerator is uitgerust met een speciale anti-aankalkings filter welke het water ‘verzacht’ en daarom de opbouw van kalk op de zoolplaat vermindert. Verwisselen of vervangen van de filter is niet nodig, daar dit een permanente filter is.

### **Vullen met water**

- Met het speciale anti-aankalkingssysteem, is de stoomgenerator niet verantwoordelijk voor de opbouw van kalk.
- Voordat de stoomfunctie kan worden gebruikt moet het waterreservoir als volgt worden gevuld:
  - Verwijder het reservoir.
  - Open de water vulopening en vul het reservoir met schoon kraanwater, let op de ‘**Max**’ markering op het reservoir.
  - Sluit de water vulopening en plaats het waterreservoir terug in de stoomgenerator.
- Wanneer al het water tijdens het strijken gebruikt is, zal **het geluid van de pomp verhogen daar er lucht gepompt wordt in plaats van water. Dit is normaal en er is geen reden voor bezorgdheid.** Vul het reservoir opnieuw zoals hierboven beschreven. Het is niet nodig om het apparaat uit te schakelen.

### **Informatie voor het strijken**

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - kunstvezels (lage temperatuur)
  - zijde en wol (middelmatige temperatuur)
  - katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het strijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van

strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).

- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

### Voor het eerste gebruik

Maak het strijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf **Algemeen onderhoud en schoonmaken**. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

### Stoom output controle

De stoom output controle is gebruikt om de stoom output te regelen.

Voordat men de stoomstoot functie gebruikt, draai eerst de stoom output controle naar de **max** stand. Stoom zal uitgestoten worden na 40-60 seconden. Zet nu de controle naar de gewenste stand.

Het hoofd indicatielampje (voor de pomp) knippert wanneer de pomp werkt.

### Strijken

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurcontroleknop.
  - Vul het waterreservoir met schoon kraanwater.
  - Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact.
  - Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).

– Terwijl het strijkijzer heet wordt, zal het indicatielampje van het strijkijzer aan zijn. Het lampje zal uitgaan zodra de gewenste strijktemperatuur bereikt is.

- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- Wanneer de stoomstoot knop is ingedrukt, **zal het geluid van de pomp verhogen, daar achtergebleven lucht uit de boiler gepompt word**. Wanneer men de stoomstoot functie gebruikt, draai eerst de stoom output controle naar de **max** stand. Stoom zal uitgestoten worden na 40-60 seconden.
  - Gebruik de stoom output controle om de gewenste stoom output te selecteren.
  - Men kan nu beginnen met strijken.
- Wanneer, tijdens het strijken, het waterreservoir leeg raakt, moet men het simpelweg bijvullen zoals word beschreven in de sectie ‘**Vullen met water**’.
- Plaats na gebruik het strijkijzer weer op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator, en verwijder de stekker uit het stopcontact.

### Stoomstoot

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop indrukt. Deze functie is uiterst dienstig om hardnekkige kreukels te verwijderen of bij het strijken van moeilijke of dikke weefsels.

De stoomstootfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooiën en kreukels uit stoffen te verwijderen.

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt

- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Maak het apparaat, indien nodig, alleen maar met een droge en pluïsvrije doek schoon.

### *Strijkijzer*

- Om de strijkzool van vettige aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
- Voor het onderhoud van de strijkzool kunt u het beste regelmatig wat paraffine op de nog warme zool aanbrengen en dit vervolgens na korte tijd weer verwijderen met een wollen doek.


### *Om achtergebleven water van het reservoir te verwijderen*

Na gebruik, moet achtergebleven water uit het reservoir verwijderd worden.

- Verwijder het waterreservoir.
- Giet er het achtergebleven water uit door de vulopening.
- Plaats het reservoir terug in de stoomgenerator.

### **Weggoeien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## ⓔ Centro de planchado

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red eléctrica**

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Descripción**

1. Mango
2. Luz indicadora de temperatura – plancha
3. Base para la plancha (en el centro de planchado)
4. Abertura de llenado de agua
5. Depósito de agua
6. Centro de planchado
7. Placa de características (en el centro de planchado)
8. Cable de conexión flexible
9. Cubierta antienroscamiento
10. Mando selector de temperatura (totalmente ajustable)
11. Botón de chorro de vapor
12. Plancha
13. Suela
14. Luz indicadora principal – bomba de agua
15. Control de la salida de vapor
16. Cable de alimentación con clavija

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos (por ejemplo algún goteo). En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se

debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie plana, nivelada y termorresistente durante su utilización. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas de fuego como por ejemplo una placa eléctrica o un fuego de gas.
- Es necesario un cuidado extremo durante la utilización de cualquier electrodoméstico, especialmente si está cerca de niños. No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado. Desenchufe siempre la clavija de la toma de la pared y vuelva a colocar la plancha sobre su base en el centro de planchado.
- Al realizar una pausa en el planchado, coloque la plancha sobre la base correspondiente del centro de planchado.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Al colocar la base de la plancha sobre el generador de vapor, compruebe que éste también está sobre una superficie estable y resistente.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- No intente planchar ni eliminar arrugas y

pliegues de la ropa mientras se lleva puesta.

- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Desenchufe siempre el aparato de la toma de la pared**
  - **después de usarlo;**
  - **en caso de alguna avería;**
  - **antes de limpiar el aparato;**
  - **al rellenar el depósito de agua, estando el depósito instalado.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Sistema anti-calcificación**

El generador de vapor está equipado con un filtro especial anti-calcificación que 'ablanda' el agua y reduce la acumulación de depósitos

de cal en la suela. No es necesario cambiar ni sustituir el filtro, porque es un filtro permanente.

### **Llenar el depósito con agua**

- Con el sistema especial anti-calcificación, no se acumularán depósitos de cal en el generador de vapor.
- Antes de utilizar la función de vapor, debe llenar el depósito de agua del modo siguiente:
  - Saque el depósito.
  - Abra la abertura de llenado y rellene el depósito con agua potable limpia, respetando la señal de 'Máx' del depósito.
  - Cierre la abertura de llenado y vuelva a colocar el depósito de agua en el generador de vapor.
- Cuando se consuma toda el agua durante el planchado, **el sonido de bombeo incrementa porque se bombea aire en lugar de agua. Esto es absolutamente normal y no debe preocuparle.** Vuelva a llenar el depósito tal y como se describe arriba. No es necesario desconectar el aparato.

### **Información general de planchado**

Compruebe siempre si las indicaciones del fabricante con las instrucciones de planchado se encuentran en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - Seda y lana (temperatura media)
  - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura

de planchado más baja.

- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de “secado parcial”, ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

### **Puesta en marcha**

Limpie la plancha antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo “*Mantenimiento y limpieza*”. Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez.

Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

### **Control de la salida de vapor**

El control de la salida de vapor se utiliza para ajustar la salida de vapor.

Antes de utilizar la función de chorro de vapor, gire el mando de control de la salida de vapor hasta la posición **máx.** El vapor saldrá después de 40-60 segundos. Ahora sitúe el control en la posición deseada.

La luz indicadora principal (de la bomba de agua) parpadea cuando la bomba está funcionando.

### **Planchado**

- El planchado con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.
  - Llene el depósito con agua limpia del grifo.
  - Coloque la plancha sobre la base y enchufe el cable en una toma de pared apropiada.
  - Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
  - Mientras la plancha se está calentando, la luz indicadora de la plancha estará

encendida. La luz se apagará cuando se alcance la temperatura de planchado seleccionada.

- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- Al pulsar el botón de chorro de vapor, **el sonido de bombeo del agua incrementará, porque se extrae el aire residual de la caldera.** Para utilizar la función de chorro de vapor, primero deberá situar el control de salida de vapor en la posición **máx.** El vapor saldrá después de 40-60 segundos.
  - Utilice el control de la salida de vapor para seleccionar el nivel de vapor deseado.
  - Ya puede comenzar a planchar.
- Si, durante el planchado, el depósito de agua queda vacío, simplemente deberá llenarlo según las instrucciones descritas en la sección ‘**Llenar el depósito con agua**’.
- Vuelva a colocar la plancha en su base del centro de planchado y desenchufe la clavija de la toma de la pared.

### **Chorro de vapor**

Cuando se pulsa el botón de chorro de vapor, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil para eliminar arrugas difíciles o para planchar tejidos complicados o gruesos. La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues o arrugas de telas.

### **Mantenimiento y limpieza**

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.

- No use líquidos abrasivos.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.

### *Plancha*

- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- Para proteger la suela ya limpia, ocasionalmente pase una pequeña cantidad de parafina por la suela aún templada y elimine los residuos con un paño de lana.

### *Vaciar el agua sobrante del depósito*

Después de utilizar la plancha, deberá vaciar el agua sobrante del depósito.

- Saque el depósito de agua.
- Vacíe el agua sobrante por la apertura de llenado.
- Vuelva a colocar el depósito en el generador de vapor.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

# ① Ferro da stiro con generatore di vapore

## **Gentile Cliente,**

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

## **Collegamento alla rete**

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

## **Descrizione dell'apparecchio**

1. Impugnatura
2. Spia luminosa della temperatura – ferro da stiro
3. Piano d'appoggio del ferro da stiro (sul generatore di vapore)
4. Foro di riempimento dell'acqua
5. Serbatoio dell'acqua
6. Generatore di vapore
7. Targhetta portadati (sul generatore di vapore)
8. Tubo flessibile di collegamento
9. Attacco girevole snodato
10. Regolatore della temperatura (regolabile in modo continuo)
11. Tasto di erogazione del vapore
12. Ferro da stiro
13. Piastra
14. Spia luminosa principale - pompa
15. Regolatore dell'erogazione di vapore
16. Cavo di alimentazione con spina

## **Importanti norme di sicurezza**

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento o perdite. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche

invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui sia stata esercitata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Quando utilizzate l'apparecchio, posizionate sempre su una superficie piana, piatta e termoresistente. Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
- Prestate sempre la massima attenzione quando usate l'apparecchio, soprattutto in presenza di bambini. Se collegato, non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente a muro, e riponete sempre il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore.
- Se interrompete la stiratura, riponete sempre l'apparecchio sull'apposito piano d'appoggio del generatore di vapore.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Quando il ferro da stiro si trova sul suo apposito piano d'appoggio sul generatore di vapore, accertatevi che anche questo si trovi su una superficie stabile e resistente.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non



indirizzare il getto di vapore sulle persone.

- Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Non cercate di stirare con la funzione del getto di vapore grinze o pieghe degli indumenti mentre li indossate.
- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio,**
  - **nel rabboccare, quando è inserito il serbatoio.**
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente; ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri

Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Sistema anti-calcare**

Il generatore di vapore è dotato di un filtro speciale anticalcare che "addolcisce" l'acqua e riduce la formazione di depositi di calcare sulla piastra della soletta. Non è necessario cambiare o sostituire il filtro: è di tipo permanente.

### **Come riempire il serbatoio con acqua**

- Grazie allo speciale sistema anti-calcare, il generatore di vapore non è soggetto alla formazione di depositi di calcare.
- Prima di poter utilizzare la funzione vapore, dovete riempire di acqua il serbatoio, procedendo in questo modo:
  - Estraiete il serbatoio.
  - Aprite il foro di riempimento dell'acqua e riempite il serbatoio con acqua di rubinetto fresca, rispettando il segno di "**Max**" riportato sul serbatoio.
  - Chiudete il foro di riempimento e risistemate il serbatoio dell'acqua nel generatore di vapore.
- Quando l'acqua nel serbatoio sarà terminata, **il rumore della pompa diventerà più forte perché sarà pompata dell'aria anziché acqua. Questo è perfettamente normale e non deve preoccupare.** Rabboccate il serbatoio come descritto in precedenza. Non è necessario spegnere l'apparecchio.

### **Informazioni generali per la stiratura**

Controllate sempre prima di procedere alla stiratura se l'indumento da stirare porta un'etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente:
  - sintetici  
(bassa temperatura)
  - seta e lana  
(temperatura media)
  - cotone e lino  
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul

regolatore della temperatura del ferro da stiro sotto forma di simboli punteggiati.

- Il bucato da stirare dovrebbe essere separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

### **Al primo utilizzo**

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo *Manutenzione Generale e Pulizia*. Questo accorgimento aiuterà ad eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio. Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

### **Regolatore dell'erogazione di vapore**

Il regolatore dell'erogazione di vapore si utilizza per regolare appunto l'erogazione del vapore.

Prima di utilizzare la funzione del gettito di vapore, ruotate il regolatore dell'erogazione di vapore sulla posizione **max**. Dopo circa 40-60 secondi comincerà a fuoriuscire il vapore. Ora potete impostare il regolatore sulla posizione desiderata.

La spia luminosa principale (della pompa) lampeggia quando è in funzione la pompa.

### **Stiratura**

- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul

regolatore della temperatura.

- Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto.
- Sistemate il ferro sulla base e collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.
- Durante la fase di riscaldamento la spia luminosa del ferro da stiro resta accesa. Si spegnerà una volta raggiunta la temperatura di stiratura richiesta.
- Prima di procedere alla stiratura, la piastra deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o eventuali fibre dall'interno dei fori della piastra, vi consigliamo di utilizzare la funzione di erogazione del vapore.
- Quando premete il tasto di getto del vapore, **aumenta il rumore della pompa a causa dell'aria residua emessa dalla caldaia**. Quando utilizzate la funzione del gettito di vapore, ruotate il regolatore dell'erogazione di vapore sulla posizione **max**. Il vapore comincerà a fuoriuscire dopo circa 40-60 secondi .
- Con il regolatore dell'erogazione di vapore potete stabilire la potenza di erogazione.
- Ora potete cominciare a stirare.
- Se durante la stiratura, il serbatoio d'acqua si svuota, riempitelo secondo quanto descritto nella sezione "**Come riempire il serbatoio dell'acqua**".
- Dopo l'uso, riponete il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore e staccate la spina dalla presa di corrente a muro.

### **Getto di vapore**

Quando il pulsante di uscita vapore viene premuto, un getto di vapore caldo viene emesso dalla piastra. Questa funzione risulta molto utile per eliminare delle grinze resistenti o per stirare tessuti difficili o doppi.

La funzione di uscita vapore può essere utilizzata anche per la stiratura in verticale, per eliminare dai tessuti pieghe o grinze.

### **Manutenzione Generale e Pulizia**

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua né immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Se necessario, l'apparecchio può essere pulito con un panno asciutto non lanuginoso.

### *Ferro da stiro*

- L'amido, il grasso o altri sedimenti accumulati sulla piastra possono essere eliminati con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Per mantenere pulita la piastra potete applicare di tanto in tanto una piccola quantità di paraffina sulla piastra calda, strofinandola con un panno di lana.

### *Come eliminare l'acqua residua dal serbatoio*

Dopo l'uso, dovete eliminare tutta l'acqua rimasta nel serbatoio.

- Estraete il serbatoio dell'acqua.
- Versate ogni residuo di acqua dall'apertura di riempimento.
- Sistemate di nuovo il serbatoio nel generatore di vapore.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di

costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



# Dampstrygejern

## Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Håndtag
2. Indikatorlys - strygejernets temperatur
3. Base til strygejern (på dampgeneratoren)
4. Åbning til vandpåfyldning
5. Vandreservoir
6. Dampgenerator
7. Typeskilt (på dampgeneratoren)
8. Fleksibel overførselsledning
9. Ledningens drejeled
10. Termostat (trinløs justerbar)
11. Dampstødsknop
12. Strygejern
13. Strygesål
14. Hovedindikatorlys - pumpe
15. Regulering af dampmængden
16. Ledning med stik

## Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl eller lækage. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere

benyttes.

- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Placer altid apparatet på en flad, jævn og varmekfast overflade under brug. Sæt aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader eller åben ild såsom kogeplader og gasblus.
- Det er altid nødvendigt at vise omtanke ved brug af elektriske apparater, især i nærheden af børn. Lad aldrig apparatet være tilsluttet uden opsyn. Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejern tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Hvis strygningen afbrydes skal strygejern sættes tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejern på et stabilt og solidt underlag.
- Når strygejern er placeret på basen på dampgeneratoren, skal man sørge for at denne også står på en stabil og solid overflade.
- Når apparatet er i brug, kommer kabinettet og strygesålen op på høje temperaturer. Der kan opstå farlige situationer ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud mod nogen i nærheden.
- Hold altid kun i håndtaget..
- Forsøg aldrig at stryge og glatte folder eller krøl på tøj ved at bruge dampfunktionen når nogen har tøj på.
- Ledningen må ikke berøre apparatets varme dele og må ikke vikles rundt om apparatet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden apparatet rengøres,
  - ved vandpåfyldning med reservoiret påsat.

- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Anti-kalk system

Dampgeneratoren er udstyret med et specielt anti-kalkfilter som 'blødgør' vandet og derved modvirker opbygning af kalkaflejringer på strygesålen. Udskiftning af filteret er ikke nødvendigt da det er et permanent filter.

### Påfyldning af vand

- Som følge af det specielle anti-kalkfilter er dampgeneratoren ikke modtagelig for kalkaflejringer.
- Inden dampfunktionen kan benyttes, må vandtanken fyldes med vand på denne måde:
  - Tag vandreservoiret ud.
  - Åbn vandpåfyldningshullet og fyld reservoiret med rent postevand, men kun op til 'Max' markeringen på reservoiret.

- Luk vandpåfyldningshullet og sæt reservoiret tilbage på dampgeneratoren.
- Når vandet er blevet brugt op under strygningen, **lyden fra pumpen øger når der pumpes luft i stedet for vand. Dette er helt normalt og ikke noget man skal bekymre sig om.** Fyld vandreservoiret igen som beskrevet ovenfor. Det er ikke nødvendigt at slukke apparatet.

### Generelle anvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - Kunststof (lav temperatur)
  - Silke og uld (mellemste temperatur)
  - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse tegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.
- Sorter strygetøjet, således at der begynder med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af stoffet ved lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det være vanskeligt at stryge det glat.

### Før ibrugtagning

Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*. Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt. Sørg for god udluftning.

### Regulering af dampmængden

Knappen benyttes til at justere dampmængden.

Inden funktionen til dampstød benyttes sættes knappen til regulering af dampmængden hen på positionen **max**. Efter 40 – 60 sekunder vil der komme damp ud. Nu kan knappen justeres til ønsket

position.

Hovedindikatorlyset (til pumpen) blinker når pumpen er aktiveret.

### Strygning

- Dampstrygning er kun mulig på højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernet
- Fyld vandreservoiret med rent postevand.
- Placer strygejernet på sokkelen og sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Imens strygejernet opvarmes, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
- Inden strygning bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- Når knappen til dampstød holdes nede, **vil lyden fra pumpen øge, mens overskydende luft bliver pumpet ud af dampgeneratoren.** Inden funktionen til dampstød benyttes sættes knappen til regulering af dampmængden hen på positionen **max.** Efter 40 – 60 sekunder vil der komme damp ud.
- Benyt knappen til dampfunktion til at vælge det ønskede niveau af dampmængde.
- Nu kan strygningen begynde.
- Hvis vandreservoiret skulle blive tomt mens der stryges, kan man enkelt fylde det op igen som beskrevet i afsnittet om **'Påfyldning af vand'**.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejernet tilbage på basen på dampgeneratoren efter brug.

### Dampstød

Når der trykkes på dampstødsknappen,

kommer der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig ved strygning af svære eller kraftige stoffer.

Denne funktion kan også benyttes med strygejernet holdt lodret til at fjerne folder eller krøl fra stoffet.

### Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Aftør om nødvendigt apparatet med en ren, tør klud.

### Strygejernet

- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- For vedligeholdelse af strygesålen tilrådes det at gnide den med paraffin på den endnu varme sål og fjerne det igen med en ren klud.

### Tømning af vandreservoiret

Efter brug må overskydende vand hældes ud af vandreservoiret.

- Tag vandreservoiret ud.
- Hæld overskydende vand ud gennem påfyldningsåbningen.
- Sæt vandreservoiret tilbage i dampgeneratoren.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien

gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



# Ånggenerator

## Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

## Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Delar

1. Handtag
2. Temperaturens signallampa - strykjärn
3. Strykjärnets vilställning (på ånggeneratorm)
4. Vattenbehållarens öppning
5. Vattenbehållare
6. Ånggenerator
7. Märkskylt (på ånggeneratorm)
8. Böjlig anknytnings slang
9. Svängbart anti-snodd skydd
10. Temperaturväljare (steglös inställning)
11. Ångduschknapp
12. Strykjärn
13. Stryksula
14. Huvudsignallampa - pump
15. Ångproduktionskontroll
16. Elsladd med stickpropp

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel eller läckage på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte strykjärnet om våldsam

kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.

- Placera alltid apparaten på en horisontell, jämn och värmebeständig yta under användningen. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor eller gaslågor.
- Iaktta stor försiktighet när du använder elektriska apparater, speciellt om det finns barn i närheten. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och placera strykjärnet på ånggeneratorms vilställning.
- När strykningen avbryts bör apparaten placeras tillbaka på sin vilställning på ånggeneratorm.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- När du placerar strykjärnet i dess viloställning på ånggeneratorm bör du se till denna också är på en stabil och hållbar yta.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.
- Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Försök inte stryka eller jämna ut skrynkliga kläder genom att använda ångduschfunktionen medan du har de skrynkliga kläderna på dig.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor. Rulla inte upp sladden runt apparaten.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - om apparaten krånglar,
  - innan du rengör apparaten,
  - vid påfyllning, med behållaren på plats.



- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

### Avkalkningssystem

Strykjärnet är utrustat med ett särskilt avkalkningsfilter som gör vattnet mjukt och därför minskas uppbyggnaden av kalkavlagringar i stryksulan. Filtret behöver inte bytas ut eller ersättas, det är permanent.

### Vattenpåfyllning

- Det speciella avkalkningssystemet gör att strykjärnet inte utsätts för kalkavlagringar.
- Innan ångfunktionen kan användas måste vattenbehållaren fyllas med vatten enligt följande:
  - Tag bort behållaren.
  - Öppna vattenpåfyllningshålet och fyll behållaren med rent kranvatten; observera behållarens **max**-märke.
  - Stäng påfyllningshålet och sätt tillbaka

vattenbehållaren på strykjärnet.

- När vattnet har förbrukats under strykning, **ljudet från pumpen blir högre då luft pumpas i stället för vatten. Detta är helt normalt och inte orsak till oro.** Följ beskrivningen ovan för att åter fylla behållaren. Det är inte nödvändigt att stänga av strykjärnet.

### Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - Syntet (akryl)  
(låg temperatur)
  - Silke och ylle  
(medeltemperatur)
  - Bomull och linne  
(hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på strykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorrt". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

### Innan första användningen

Rengör strykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet **Rengöring och skötsel**. Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.

Se till att vädra ordentligt.

## Ångproduktionskontroll

Ångproduktionskontrollen används för att justera utsläppet av ånga. Innan du använder ångfunktionen bör du ställa in ångkontrollen på **max**-läget. Ånga kommer att avges om 40-60 sekunder. Ställ nu in kontrollen på önskad position.

Huvudsignallampan (för pumpen) blinkar när pumpen är i gång.

## Hur strykjärnet används

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
  - Fyll vattenbehållaren med rent kranvatten
  - Placera strykjärnet på dess hållare och sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
  - Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
  - Medan strykjärnet värms upp kommer signallampan att lysa. Lampan kommer att slocka då den önskade temperaturen uppnåtts.
- Innan strykningen påbörjas bör du rengöra stryksulan genom att stryka över ett gammalt, rent bomullstyg; med hjälp av ångduschkfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- När ångduschknappen är intryckt kommer **ljudet från pumpen att bli högre eftersom luft pumpas ur boileren**. När du använder ångfunktionen bör du först ställa in ångkontrollen på max-position. Ånga kommer att avges om 40-60 sekunder.
  - Använd ångproduktionskontrollen för att välja lämplig ångproduktion.
  - Nu kan du börja stryka.
- Om vattenbehållaren blir tom under strykningens gång, fyller du helt enkelt behållaren som beskrivet i sektionen **'Vattenpåfyllning'**.
- Placera tillbaka strykjärnet på dess vilställning på ånggeneratorm efter

användningen och dra stickproppen ur vägguttaget.

## Ångduschknapp

När ångduschknappen trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när man stryker svåra eller tjocka material. Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna veck eller rynkor i tyget.

## Rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
  - Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.

## Strykjärnet

- Stärkelse, fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en ylletrasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Du kan skydda den rena stryksulan genom att då och då gnida in den varma stryksulan med en liten mängd paraffin och därefter torka av den med en ren ylletrasa.

## Tömning av vatten som lämnat kvar i behållaren

Efter användning bör allt kvarvarande vatten tömmas ur behållaren.

- Tag bort vattenbehållaren.
- Häll ut allt kvarvarande vatten genom påfyllningsöppningen.
- Lägg tillbaka behållaren i ånggeneratorm.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Höyrysilitysrauta

## Hyvä asiakas,

lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Käsikahva
2. Lämpötilan merkkivalo – silytys
3. Silytsraudan alusta (höyrykehittimessä)
4. Vesialtaan täyttöaukko
5. Vesisäiliö
6. Höyrykehitin
7. Arvokilpi (höyrykehittimessä)
8. Taipuisa liitosjohto
9. Kääntyvä kiertymisen estävä päällys
10. Lämmönsäädin (portaattomasti säädettävä)
11. Höyrysuikunappi
12. Silytsrauta
13. Pohjalevy
14. Päämerkkivalo - pumppu
15. Höyrymäärän säädin
16. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden tai vuodon varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.

- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Aseta laite käytön aikana tasaiselle, kuumuutta kestäväälle pinnalle. Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle tai avotuleen, kuten lämpölevyille tai kaasuliekille.
- Kaikkien laitteiden käytössä on noudatettava huolellisuutta, varsinkin jos paikalla on lapsia. Älä jätä toiminnassa olevaa laitetta ilman valvontaa. Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja aseta silytsrauta takaisin höyrykehittimen silytsrauta-alustalle.
- Kun keskeytät silittämisen, aseta laite takaisin höyrykehittimen silytsrauta-alustalle.
- Silytsrauta tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Kun silytsrauta on höyrykehittimessä alustallaan, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestäväälle pinnalle.
- Höyrysilytsrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilytsrautaasi..
- Älä yritä käyttää höyrysuikua päälläsi olevien vaatteiden silittämiseen tai ryppyjen poistamiseen.
- Älä anna liitäntäjohton koskea laitteen kuumia osia. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistoke pistorasiasta aina - käytön jälkeen, - jos laitteessa ilmenee vikaa, - ennen laitteen puhdistusta, - täytön aikana, kun säiliö on asennettuna.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina

pistotulppaan.

- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

### **Kalkinpoistojärjestelmä**

Höyrynkehitin on varustettu erityisellä kalkinpoistosuodattimella, joka "pehmentää" veden ja siten vähentää kalkkimuodostumien syntymistä aluslevylle. Suodattimen vaihto tai korvaaminen ei ole tarpeellista, koska suodatin on kestosuodatin.

### **Veden lisääminen**

- Erityisen kalkinpoistojärjestelmän ansiosta höyrynkehitin ei ole altis kalkkikerrostumien kehitykselle.
- Ennen höyrytoiminnon käyttöä vesisäiliö on täytettävä seuraavalla tavalla:
  - Irrota vesisäiliö.
  - Avaa vedentäyttöaukko, täytä säiliöön puhdasta hanavettä ja seuraa samalla säiliön **Max**-merkintää.
  - Sulje vedentäyttöaukko ja aseta vesisäiliö höyrynkehittimeen.
- Kun vesi on käytetty silityksen aikana,

**pumpun ääni lisääntyy, koska veden sijasta pumpataan ilmaa. Se on täysin normaalia eikä siitä kannata huolestua.** Täytä säiliö yllä kuvatuksi mukaisesti. Laitetta ei tarvitse kytkeä pois päältä.

### **Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita**

Tarkista aina ennen silitämistä, onko kyseisessä vaatteessa silysohjeita.

- Merkkien selitys:
  - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - silkki ja villa (keskilämpö)
  - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silyusraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silyusraudalla kunkin kankaan saa silitää. Lajittele vaatteessa annettujen silyserkkien mukaan ja aloita silitäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität arkoja kankaita, tai jos et ole varma kankaan kestävydestä, voit kokeilla sen kestävyttä silitämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää "silytskuivaksi", sillä liian kuivia kankaita on vaikea silitää hyvin.

### **Ennen käyttöönottoa**

Puhdista silytsrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa **Puhdistus ja huolto** annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silytsraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

### **Höyrymäärän säädin**

Höyrymäärän säädintä käytetään höyrymäärän säätöön.

Käännä ennen höyrysuihkutoiminnon käyttöä höyrynmäärän säädin **max**-asentoon. Höyryä kehittyy noin 40 - 60 sekunnin kuluttua. Aseta säädin nyt haluamaasi asentoon.

Päämerkkivalo (pumppu) vilkkuu aina, kun pumppu on käytössä.

### Silitys

- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
  - Täytä vesisäiliöön puhdasta hanavettä.
  - Aseta silitysrauta telineelle ja kytke pistoke sopivaan seinäpistorasiaan.
  - Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
  - Silitysraudan lämmitessä sen merkkivalo palaa. Kun haluttu silityslämpötila on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukun.
- Kun höyrysuihkunappia painetaan, **pumpun ääni lisääntyy ja jäännösilma pumpataan ulos keittimestä**. Kun käytät höyrysuihkutoimintoa, käännä ensin höyrymäärän säädin **max**-asentoon. Höyryä kehittyy noin 40 - 60 sekunnin kuluttua.
  - Käytä höyrymäärän säädintä halutun höyrymäärän valintaan.
  - Nyt voit aloittaa silityksen.
- Jos vesisäiliö tyhjenee silityksen aikana, täytä se yksinkertaisesti uudelleen kappaleen ”**Veden lisääminen**” mukaisesti.
- Aseta silitysrauta käytön jälkeen takaisin höyrykehittimen silitysrauta-alustalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

### Höyrysuihku

Kun painat höyrysuihkunappia, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Toiminto on erittäin hyödyllinen sitkeitä ryppyjä ja paksuja kankaita silitettäessä.

Höyrysuihkua voi käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

### Puhdistus ja huolto

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
  - Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.

### Silitysrauta

- Jos pohjalevyyen on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Voit suojella puhdasta pohjalevyä levittämällä lämpimälle pohjalle hiukkasen parafiinia ja poistamalla sen sitten villaisella kankaalla.

### Jäljellä olevan veden tyhjentäminen säiliöstä

Käytön jälkeen säiliöstä on tyhjennettävä kaikki siellä oleva vesi.

- Irrota vesisäiliö.
- Tyhjennä jäljelle jäänyt vesi täyttöaukon kautta.
- Aseta säiliö takaisin höyrykehittimeen.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

**Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

# Ⓟ Żelazko z podstawką wytwarzającą parę

## Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

## Zestaw

1. Uchwyt
2. Wskaźnik świetlny temperatury - żelazko
3. Płyta do stawiania żelazka (na podstawce urządzenia)
4. Zbiornik na wodę
5. Zbiornik na wodę
6. Podstawka żelazka wytwarzająca parę
7. Tabliczka znamionowa (na spodzie)
8. Elastyczny przewód zasilający
9. Obracana osłona stabilizująca
10. Pokrętko płynnej regulacji temperatury żelazka
11. Przycisk strumienia pary
12. Żelazko
13. Płyta prasująca
14. Główny wskaźnik świetlny - pompa
15. Regulator strumienia pary
16. Przewód zasilający z wtyczką

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia lub przeciekania. Jeżeli urządzenie spadło na twardą

powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- W czasie pracy urządzenia, zawsze należy je stawiać na płaskiej, poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury. Nie stawiać żelazka na lub obok gorących powierzchni lub płomieni (np. kuchenki elektryczne lub gazowe).
- Należy zwrócić szczególną uwagę przy używaniu żelazka w obecności dzieci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru - zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazdka i odstawić żelazko z powrotem na przeznaczoną do tego płytę.
- Przerzuwając prasowanie należy odstawić żelazko na przeznaczoną do tego płytę.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Kiedy żelazko stawiane jest na przeznaczonej do tego płycie, ta również powinna być umieszczona na stabilnej i wytrzymałej powierzchni.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować



oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.

- Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt..
- Nie prasować i nie rozprasowywać zagięć na założonej odzieży.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów. Nie okręcać przewodu wokół żelazka.
- **Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka każdorazowo:**
  - **po zakończeniu czynności;**
  - **w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;**
  - **przed przystąpieniem do czyszczenia.**
  - **i przed napełnieniem zainstalowanego zbiornika.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z

naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **System zapobiegający zakamienieniu**

Generator pary wyposażony jest w specjalny filtr, który zmiękcza wodę, dzięki czemu ogranicza gromadzenie się kamienia na płycie prasującej żelazka. Wymiana filtra nie jest konieczna, ponieważ jest to filtr stały.

### **Napełnianie wodą:**

- Dzięki systemowi zapobiegania zakamienieniu generator pary nie powoduje gromadzenia się kamienia.
- Przed użyciem funkcji pary, napełnić pojemnik wodą zgodnie z poniższą instrukcją:
  - Wyjąć zbiornik na wodę.
  - Otworzyć otwór do wlewania wody i napełnić zbiornik czystą wodą z kranu do poziomu oznaczonego 'Max' na ścianie zbiornika.
  - Zamknąć otwór do wlewania wody i wstawić zbiornik z powrotem do generatora pary.
- Kiedy woda w zbiorniku skończy się w trakcie prasowania **pompa zaczyna głośniej pracować, ponieważ zamiast wody pompowane jest powietrze. Jest to zupełnie normalne i nie ma powodów do obaw.** Wypełnić zbiornik na wodę według powyższej instrukcji. Wyłączenie żelazka nie jest konieczne.

### **Kilka rad ogólnych na temat prasowania**

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

- Oznaczenia symboli są następujące:

*	materiały syntetyczne (niska temperatura)
**	jedwab i wełna (średnia temperatura)
***	bawełna i len (wysoka temperatura)

- Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokrętki temperatury

na żelazku.

- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od temperatury najniższej.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli pranie jest suszone w suszarce przed prasowaniem, należy suszarkę nastawić na temperaturę: „suszenie do prasowania“. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

### Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji *Konserwacja i czyszczenie urządzenia*. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu ze stopki prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

### Regulator strumienia pary

Regulator strumienia pary służy do ustawiania mocy wytwarzanego strumienia pary.

Przed użyciem funkcji strumienia pary, ustawić regulator pary w pozycji **max**. Para zacznie wydobywać się po około 40-60 sekundach. Następnie ustawić regulator w żądanej pozycji.

Za każdym razem, kiedy włącza się pompa zaczyna mrugać jej wskaźnik świetlny.

### Prasowanie

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora.

- Napełnić pojemnik na wodę czystą wodą z kranu.
- Postawić żelazko na płycie i włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Nastawić tarczę pokrętki temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- Podczas nagrzewania się żelazka włączony będzie wskaźnik świetlny pracy żelazka. Lampka zgaśnie, kiedy żelazko osiągnie odpowiednią temperaturę.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach stopki prasującej.
- Po naciśnięciu przycisku dyszy parowej, **pompa wydaje nieco głośniejsze dźwięki, ponieważ z bojlera wypompowywane jest nagromadzone powietrze**. Przed użyciem funkcji strumienia pary, ustawić regulator pary w pozycji **max**. Para zacznie wydobywać się po około 40-60 sekundach.
- Przy pomocy regulatora strumienia pary ustawić żądaną moc strumienia.
- Można wówczas zacząć prasowanie.
- Jeżeli podczas prasowania zbiornik na wodę opróżni się, wystarczy ponownie napełnić go zgodnie z instrukcją w punkcie **‘Napełnianie wodą’**.
- Po użyciu postawić żelazko na wyznaczone miejsce na płycie i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

### Strumień pary

Po uruchomieniu przycisku strumienia pary, z płyty prasującej wydobywa się dodatkowy strumień pary. Ta funkcja może być bardzo przydatna przy czyszczeniu uporczywych plam lub podczas prasowania grubego bądź mocno pogniecionego materiału.

Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w

pozycji pionowej chcąc wyprasować zmarszczone i pogniecione miejsca.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą włókien.

### **Żelazko**

- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Czystą płytę prasującą można zabezpieczyć przed zabrudzeniem, przecierając ją od czasu do czasu parafiną i wycierając do sucha czystą wełnianą ściereczką.

### *Usuwanie resztek wody ze zbiornika*

Po zakończeniu pracy należy usunąć ze zbiornika na wodę ewentualne jej resztki.

- Wyjąć zbiornik na wodę.
- Wylać resztki wody przez otwór do napełniania zbiornika.
- Wstawić zbiornik na wodę z powrotem do generatora pary.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez

wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



## Σίδερο με παραγωγή ατμού

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Χειρολαβές
2. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας – σίδερο
3. Βάση σίδηρου (στη μονάδα παραγωγής ατμού)
4. Οπή για γέμισμα με νερό
5. Δοχείο νερού
6. Μονάδα παραγωγής ατμού
7. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στη μονάδα παραγωγής ατμού)
8. Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
9. Περιστροφόμενο κάλυμμα
10. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενος χωρίς τέλος)
11. Κουμπί εξαγωγής ατμού
12. Σίδερο
13. Πλάκα
14. Κεντρική ενδεικτική λυχνία - αντλία
15. Χειριστήριο εξόδου ατμού
16. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο,

καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα ή διαρροές. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, σε περίπτωση που ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης έχει τραβηχτεί πολύ απότομα. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, θα πρέπει να την ελέγξει αρμόδιος τεχνικός.
- Κατά τη λειτουργία να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμοότητα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια.
- Απαιτείται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση της συσκευής, ειδικά κοντά σε παιδιά. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάζετε πάντα το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Όταν διακόπτετε το σιδέρωμα, πρέπει να τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση της, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Με το σίδερο τοποθετημένο στη βάση του στη μονάδα παραγωγής ατμού, βεβαιωθείτε ότι και αυτή βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή. Μπορεί

να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας, καθώς επίσης και από το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να διαφύγει με κατεύθυνση άλλα άτομα.

- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να την κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Μην επιχειρήσετε να σιδερώσετε ή να εξομαλύνετε το τσαλάκωμα ή τις πτυχές από τα ρούχα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εξαγωγής ατμού ενώ φοράτε τα ρούχα.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει θερμές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- **Βγάζετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή,
  - όταν γεμίζετε ξανά, με τοποθετημένο το δοχείο.
- Όταν βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας

και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Σύστημα κατά της συσσώρευσης αλάτων**

Η μονάδα παραγωγής ατμού είναι εξοπλισμένη με ειδικό φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων που «μαλακώνει» το νερό και επομένως μειώνει την καθίζηση αλάτων στην πλάκα. Η αλλαγή ή αντικατάσταση του φίλτρου δεν είναι απαραίτητη επειδή πρόκειται για μόνιμο φίλτρο.

### **Γέμισμα με νερό**

- Με το ειδικό σύστημα κατά της συσσώρευσης αλάτων, στη μονάδα παραγωγής ατμού δεν συσσωρεύονται καθιζήσεις αλάτων.
- Πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, πρέπει να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό, ως εξής:
  - Βγάλτε το δοχείο.
  - Ανοίξτε την οπή γεμίματος νερού και γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό βρύσης, παρατηρώντας το δείκτη 'Max' στο δοχείο.
  - Κλείστε την οπή γεμίματος νερού και τοποθετήστε ξανά το δοχείο νερού στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Μόλις χρησιμοποιηθεί όλο το νερό κατά το σιδέρωμα, **δυναμώνει ο ήχος της αντλίας καθώς αντλείται αέρας αντί για νερό. Αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό και δεν αποτελεί αιτία για να ανησυχείτε.** Γεμίστε ξανά το δοχείο όπως περιγράφεται παραπάνω. Δεν είναι απαραίτητο να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

## Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερώσετε.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως εξής:
  - Συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - Μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - Βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν και στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στο σίδερο, υπό μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα για σιδέρωμα, θα πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους. Να συμβουλευέστε τα σύμβολα σιδερώματος και να ξεκινάτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα, ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε δοκιμαστικά και προσεκτικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινήστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν, πριν το σιδέρωμα, έχετε στεγνώσει τα πλυμένα ρούχα στο στεγνωτήριο, πρέπει να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο «iron dry» (στεγνό σιδέρωμα). Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο για πρώτη φορά, θα πρέπει να το καθαρίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες στην παράγραφο **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**. Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σίδηρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

## Χειριστήριο εξόδου ατμού

Το χειριστήριο εξόδου ατμού χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της εξόδου ατμού.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού, θέστε το χειριστήριο εξόδου ατμού στη θέση **max**. Θα εκλυθεί ατμός μετά από 40 έως 60 δευτερόλεπτα. Τώρα, θέστε το χειριστήριο στην επιθυμητή θέση.

Αναβοσβήνει η κεντρική ενδεικτική λυχνία (για την αντλία) όποτε λειτουργεί η αντλία.

## Σιδέρωμα

- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα της θερμοκρασίας για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένα στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό βρύσης.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο σε κατάλληλη προίza.
- Θέστε το ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα, όπως υποδεικνύει η ετικέτα του ρούχου.
- Η λυχνία στο σίδερο παραμένει αναμμένη, καθώς το σίδερο θερμαίνεται. Η λυχνία θα σβήσει, μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα.
- Πριν σιδερώσετε κάποιο ύφασμα, θα πρέπει να καθαρίσετε την πλάκα του σίδηρου με ένα παλιό, καθαρό, βαμβακερό πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού. Με τον τρόπο αυτό, θα απομακρυνθεί τυχόν σκόνη ή χνούδι που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Όταν είναι πατημένο το κουμπί εξαγωγής ατμού, **ο ήχος της αντλίας γίνεται πιο δυνατός καθώς αντλείται το υπόλοιπο αέρα από το βραστήρα**. Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού, θέστε πρώτα το χειριστήριο εξόδου ατμού στη θέση **max**. Θα

εκλυθεί ατμός μετά από 40 έως 60 δευτερόλεπτα.

- Χρησιμοποιήστε το χειριστήριο εξόδου ατμού για να επιλέξετε την απαιτούμενη έξοδο ατμού.
- Τώρα μπορείτε να αρχίσετε το σιδέρωμα.
- Εάν, κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, αδειάσει το δοχείο νερού, απλά γεμίστε το ξανά όπως περιγράφεται στην παράγραφο **‘Γέμισμα με νερό’**.
- Μετά τη χρήση, τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού, και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.

### **Εξαγωγή ατμού**

Όταν είναι πιεσμένο το κουμπί εξαγωγής ατμού, βγαίνει ατμός από τις οπές της πλάκας. Η λειτουργία αυτή μπορεί να είναι πολύ χρήσιμη όταν αφαιρείτε επίμονες πτυχές, όταν το σιδέρωμα είναι δύσκολο ή όταν σιδερώνετε χονδρά υφάσματα.

Η λειτουργία εξαγωγής ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, ώστε να αφαιρείτε τσακίσεις ή πτυχές από τα υφάσματα.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.

### **Σίδερο**

- Μπορείτε να αφαιρείτε κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που συγκεντρώνονται στην πλάκα με ένα

μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε διάλυμα νερού και ξιδιού.

- Για να διατηρείτε την πλάκα καθαρή, μπορείτε τακτικά να τοποθετείτε σε αυτήν μια μικρή ποσότητα παραφίνης όταν είναι ζεστή και, κατόπιν, να τη σκουπίζετε με ένα μάλλινο ύφασμα.

*Για να αδειάσετε το υπόλοιπο νερού από το δοχείο*

Μετά τη χρήση, πρέπει να αδειάζετε τυχόν υπόλοιπο νερό από το δοχείο.

- Βγάλτε το δοχείο νερού.
- Χύστε τυχόν υπόλοιπο νερού από το άνοιγμα για γέμισμα με νερό.
- Τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη μονάδα παραγωγής ατμού.

### **Απορριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**RUS**

## Утюг с парогенератором

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Ручка
2. Индикатор температуры нагрева утюга
3. Подставка для утюга (на парогенераторе)
4. Отверстие для заливания воды
5. Емкость для воды
6. Парогенератор
7. Заводская табличка (на парогенераторе)
8. Гибкий шланг
9. Поворотное соединение с защитой от перекручивания
10. Ручка плавной регулировки температуры
11. Кнопка подачи пара
12. Утюг
13. Подошва
14. Главная индикаторная лампочка (работы насоса)
15. Регулятор подачи пара
16. Шнур питания с вилкой

### Правила безопасности

- Перед включением электроприбора

следует убедиться в отсутствии повреждений или протечки как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Не включайте прибор после того, как вы потянули за шнур слишком сильно. Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением прибора после такого случая следует обратиться к квалифицированному специалисту для проверки прибора.
- При работе прибор должен всегда находиться на ровной теплостойкой поверхности. Не ставьте прибор на горячие предметы или рядом с ними или с источниками открытого пламени, такими как нагревательные элементы электрической плиты или конфорки газовой плиты.
- При работе соблюдайте осторожность, особенно когда рядом находятся дети. Не оставляйте включенный прибор без присмотра. Обязательно вынимайте вилку из розетки и ставьте утюг на подставку, расположенную на парогенераторе.
- При перерывах в глаженье всегда ставьте утюг на подставку на паровом генераторе.
- При использовании и хранении



утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.

- Если вы ставите утюг на подставку на парогенераторе, вы должны также убедиться, что парогенератор находится на устойчивой и прочной поверхности.
- При работе прибор очень сильно нагревается. Не прикасайтесь ни к каким частям прибора, кроме ручки. Вы можете обжечься, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы выходящий пар не был направлен на того, кто находится рядом.
- Пользуясь утюгом, держитесь только за ручку.
- Не пытайтесь разгладить или удалить складки на одежде прямо на себе, используя функцию отпаривания.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора. Не наматывайте шнур на прибор.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора,
  - при наполнении водой емкости, установленной на утюге.
- Никогда не тяните за шнур, чтобы вынуть вилку из розетки, а только за саму вилку.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их

обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в службу сервисного обслуживания, адрес которой указан в приложении к данной инструкции.

### **Система предотвращения образования накипи**

Парогенератор оборудован специальным фильтром, предотвращающим образование накипи, который умягчает воду и, таким образом, уменьшает образование известковых отложений в подошве утюга. Фильтр не нуждается в замене, так как является постоянным.

### **Наполнение емкости**

- Благодаря наличию специальной системы, предотвращающей образование накипи, на внутренней поверхности утюга не осаждаются известковый налет.
- Перед использованием паровой

функции наполните емкость парогенератора водой, как указано ниже:

- Снимите емкость.
  - Откройте отверстие для заливания воды и наполните емкость чистой водопроводной водой, соблюдая отметку уровня **‘Max’** на емкости.
  - Закройте отверстие для заливания воды и установите емкость в парогенератор.
- Когда во время глаженья вода в парогенераторе заканчивается, **насос начинает шуметь сильнее, так как вместо воды закачивается воздух. Это совершенно нормальное явление, которое не является поводом для беспокойства.** Снова наполните емкость водой, как указано выше. Выключения прибора не требуется.

### **Общая информация о глаженье**

Перед началом глаженья прочтите на этикетке изделия, которое вы собираетесь гладить, указания по глаженью.

- Обозначения, используемые для глаженья:
  - синтетика  
(минимальная температура)
  - шелк и шерсть  
(средняя температура)
  - хлопок и лён  
(высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена в виде точек на ручку регулирования температуры на утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с минимальной температуры.
- При глажении тонких тканей или же если вы не знаете, какая это

ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с минимальной температуры.

- Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry“ /сухое глаженье/. Пересушенное бельё очень трудно гладить.

### **Первое включение**

Перед первым использованием утюга вычистите его в соответствии с указаниями в разделе “**Общий уход и чистка**“. Так вы удалите частички пыли, которые могут находиться на подошве утюга, и уменьшите запах, который обычно имеет место при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

### **Регулятор подачи пара**

Данный регулятор используется для регулирования подачи пара.

Перед использованием функции подачи пара поверните регулятор подачи пара в положение **‘max’** (макс.). Пар будет подаваться в течение 40-60 секунд. После этого установите регулятор в нужное положение.

Когда насос работает, его главная индикаторная лампочка мигает.

### **Глаженье**

- Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.
  - Наполните емкость чистой водопроводной водой.
  - Поставьте утюг на подставку и вставьте вилку в стенную розетку.
  - Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.

- Когда утюг нагревается, на нем горит индикаторная лампочка нагрева. Она погаснет при достижении требуемой температуры глаженья.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя ей несколько раз по старой чистой хлопчатобумажной ткани с применением паровой функции. Это способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- При нажатии кнопки подачи пара, **насос шумит сильнее, так как происходит откачка остаточного воздуха из бойлера.** При использовании функции подачи пара сначала установите регулятор подачи пара в положение **‘max’**. Пар будет подаваться в течение 40-60 секунд.
- Установите нужную подачу пара при помощи регулятора подачи.
- После этого вы можете приступить к глаженью.
- Если во время глаженья вода в емкости закончится, просто наполните ее снова, как указано в разделе **‘Наполнение емкости’**.
- Закончив глаженье, поставьте утюг на подставку на парогенераторе и выньте вилку из розетки.

### Функция подачи пара

При нажатии кнопки подачи пара из отверстий в подошве утюга выбрасываются струи пара. Эта функция может быть очень полезной для устранения неподдающихся складок или для глаженья трудных или толстых тканей.

Функцию подачи пара можно также использовать для удаления с тканей складок или морщин, держа утюг в вертикальном положении.

### Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами или сильнодействующими моющими растворами.
- Если необходимо, прибор можно протереть безворсовой тканью.

### Утюг

- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Для защиты подошвы утюга можно нанести небольшое количество парафина на тёплую подошву, а затем протереть ее шерстяной тканью.

### Опорожнение емкости

Закончив глаженье, вылейте из емкости оставшуюся воду.

- Снимите емкость для воды.
- Вылейте оставшуюся воду через заливочное отверстие.
- Установите емкость для воды в парогенератор.

### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в

результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.







**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centralla kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Boulevard Russki 55  
BG-4000 Plovdiv  
Tel: +359 32 626096  
Fax: + 359 32 633770

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administración@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri



Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

#### **Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

#### **Lebanon**

The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

#### **Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

#### **Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

#### **Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

#### **Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

#### **Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

#### **Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

#### **Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

#### **Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

#### **Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

#### **Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

#### **Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

#### **Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

#### **Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

#### **Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

#### **Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 12.2007

**SEVERIN**

I/M No.: 8038.0000